

Document: EB 2007/91/R.17/Rev.1  
Agenda: 10(a)(i)  
Date: 12 September 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



**تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمها إلى  
الجمهورية الغابونية من أجل  
مشروع التنمية الزراعية والريفية**

المجلس التنفيذي - الدورة الحادية والتسعون  
روما، 11 - 12 سبتمبر/أيلول 2007

---

**للموافقة**



## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

### **Abdoul Wahab Barry**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2060

البريد الإلكتروني: [a.barry@ifad.org](mailto:a.barry@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06-5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
5	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
6	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثا - التوصية

## الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها
---	--

## الذيول

	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى الجمهورية الغابونية من أجل مشروع التنمية الزراعية والريفية، على النحو الوارد في الفقرة 35.

## خريطة منطقة المشروع

الجمهورية الغابونية  
مشروع التنمية الزراعية والريفية



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق  
فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.  
خريطة من تجميع الصندوق

## الجمهورية الغابونية مشروع التنمية الزراعية والريفية

### موجز التمويل

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المُبادرة:
الجمهورية الغابونية	المقترض:
وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والتنمية الريفية	الوكالة المنفذة:
8.629 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
3.8 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 5.726 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
0.190 مليون وحدة من حقوق السحب الخاصة (بما يعادل 0.274 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة منحة الصندوق:
18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات بسعر فائدة سنوية حدد بنسبة 100 في المائة من سعر الفائدة الإشاري المتغير	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
صندوق الأوبك للتنمية الدولية	الجهات المشاركة في التمويل:
صندوق الأوبك للتنمية الدولية: 0.196 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
2.177 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
0.256 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع	المؤسسة المتعاونة:



## قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى الجمهورية الغابونية من أجل مشروع التنمية الزراعية والريفية

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- ظل اقتصاد غابون لفترة من الوقت يعتمد اعتماداً كبيراً على قطاعي النفط والأخشاب. وفي أعقاب الأزمة الاقتصادية التي واجهها هذا البلد في تسعينات القرن العشرين وأوائل القرن الحادي والعشرين، بدأ مقرر السياسات في غابون يبحثون عن طرق لتنويع أنشطة سبل المعيشة. وتتيح محافظة وليونتيم هذه الفرصة.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى الجمهورية الغابونية بمبلغ 3.8 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 5.726 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط عادية، ومنحة بمبلغ 0.19 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 0.274 مليون دولار أمريكي تقريباً) للمساعدة في تمويل مشروع التنمية الزراعية والريفية. وسوف تكون مدة القرض 18 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 3 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يحدده الصندوق سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تشمل المخصصات المحددة للغابون (وهي من بلدان المخصصات الدنيا) في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء كلا من دورة النظام التي تمتد لثلاث سنوات (2007-2009) وفترة التخصيص اللاحقة.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- لا تزال مدفوعات خدمة الدين مرتفعة بسبب النسبة الكبيرة من الديون غير التيسيرية. وغابون ليست مؤهلة للإغاثة من الديون في إطار مبادرة البلدان الفقيرة المثقلة بالديون. وقد انخفض معدل الدين الكلي بالنسبة للنتائج المحلي الإجمالي من 99.5 في المائة في عام 1994 إلى 62.6 في المائة في عام 2003. وفيما يتعلق بسجل الاقتراض والصرف والسداد لهذا البلد، قام الصندوق بتمويل عمليتين في غابون بقرض قيمته الإجمالية 21.9 مليون دولار أمريكي. وقد أغلق المشروع الأول قبل مواعده وألغى المشروع الآخر في عام 2000، بسبب عجز الحكومة عن احترام التزاماتها الخاصة بخدمة الدين.

##### تدفق الأموال

5- سوف يوجه قرض الصندوق والمنحة إلى وزارة الاقتصاد والمالية. وعلى مدى فترة التنفيذ التي تستغرق ست سنوات، سوف يتم صرف عائدات القرض والمنحة استناداً إلى خطط عمل وميزانيات سنوية، وإيداعها في حساب مصرفي تديره الحكومة في مصرف تجاري يوافق عليه الصندوق.

### ترتيبات الإشراف

6- سوف يقوم مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع بدور المؤسسة المتعاونة وسوف يقوم بإيفاد بعثة إشراف واحدة على الأقل سنويا.

### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- لا توجد.

### التسيير

8- الغرض من التدابير التالية هو تحسين جوانب التسيير للتمويل الذي يقدمه الصندوق: (i) سوف تمنح عقود لمقدمي الخدمات ويتم توريد السلع والخدمات على أساس تنافسي ووفقا للخطوط التوجيهية للتوريد الخاصة بالصندوق والمؤسسة المتعاونة؛ (ii) وسوف تتم مراجعة حسابات المشروع بواسطة مراجعين مستقلين؛ (iii) وسوف يتم تعيين موظفي المشروع على أساس تنافسي لمدة عامين رهنا باستعراض سنوي للأداء.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- سوف يستهدف المشروع 28 000 مزارع من أصحاب الحيازات الصغيرة من بينهم أفراد من النساء والشباب والمسنين والأقزام. وتنتشر هذه المجموعة المستهدفة - التي تمثل النساء فيها 50 في المائة على الأقل والشباب 30 في المائة - على نطاق 160 قرية (ثلث قرى محافظة وليونتييم) و 240 منظمة للمزارعين. وسوف يصل المشروع بصورة غير مباشرة إلى 70 000 شخص عن طريق أنشطة التوعية في المحافظة.

### نهج الاستهداف

10- وفقا لسياسات الصندوق بشأن الاستهداف، سوف ينفذ المشروع استراتيجية ذات مستويين تتضمن الاستهداف الجغرافي والاجتماعي. وسوف يركز الاستهداف الجغرافي على محافظة وليونتييم حيث ينتشر الفقر بنسبة عالية وتوجد إمكانات زراعية كبيرة. وفي حالة الاستهداف الاجتماعي، سوف يحدد سكان الريف الأفراد أو المجموعات الأكثر فقرا والذين سوف يستخدمون المشاريع الصغيرة لتحقيق هدف المشروع.

### المشاركة

11- سوف تقوم منظمات المزارعين المشاركة في تصميم وتنفيذ المشاريع الصغيرة بإرسال معلومات عن المنجزات إلى أعضائها على مستوى القرية. وسوف تشارك أيضا في تحليل كفاءة دعم المشروع ونظام رصد المشروع وتقييمه. وسوف يشكل الأعضاء الآخرون في سلسلة القيمة جزءا لا يتجزأ من تحليل سلسلة القيمة لتحديد المعوقات من أجل ضمان نجاح المشاريع الصغيرة. وسوف تشكل لجنة التنسيق التقني على مستوى المحافظة، التي سوف ينشئها المشروع، أساسا للتعاون بين المشروع والمنظمات الأخرى المشاركة في التنمية الزراعية والريفية في محافظة وليونتييم.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

12- الهدف العام للمشروع هو المساعدة على التخفيف من وطأة الفقر الريفي في المنطقة المستهدفة عن طريق تحسين فرص وصول فقراء الريف إلى سلاسل القيمة التي توجد بها إمكانيات تسويقية. ويهدف المشروع على وجه التحديد إلى: (i) تطوير سلاسل القيمة (للموز والكسافا والفول السوداني) مع إيجاد إمكانيات تسويقية كبيرة لصالح المجموعات المستهدفة؛ (ii) وتعزيز قدرة أصحاب الحيازات الصغيرة ومنظمات أصحاب الحيازات الصغيرة المعنية بسلاسل القيمة هذه؛ (iii) وتعزيز قدرة مقدمي الخدمات للمجتمعات المحلية الريفية.

### الأهداف السياساتية والمؤسسية

13- سوف تسهم أنشطة المشروع في تنويع اقتصاد غابون والحد من الفقر كما جاء في القانون التوجيهي بشأن استراتيجية التنمية الاقتصادية والاجتماعية ووثيقة استراتيجية النمو والحد من الفقر. وعند استكمال المشروع، من المتوقع أن يكون قد ساعد منظمات المزارعين على الدفاع عن المصالح الاقتصادية لأعضائها من خلال الروح التعاونية التي تحققت. وفضلاً عن هذا، سوف يساعد المشروع على جمع بيانات عن الإنتاج بشأن سلاسل القيمة المقترحة ووضع نظام لمعلومات السوق من أجل تحسين الكفاءة التسويقية.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يعد برنامج الفرص الاستراتيجية القطرية غير ملزم لغابون بسبب مخصصاتها الضئيلة في إطار نظام الصندوق لتخصيص الموارد على أساس الأداء. ويتواءم المشروع بصورة كاملة مع الإطار الاستراتيجي للصندوق 2007-2010 كما أنه يتسق مع سياسات الاستهداف الخاصة بالصندوق.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

15- يتواءم هدف المشروع وغايته مع وثيقة استراتيجية النمو والحد من الفقر، والتي تعتبر الزراعة أداة لتحقيق التنويع الاقتصادي. ولمواجهة تحديات الأمن الغذائي والقدرة التنافسية وإدارة الموارد الطبيعية، سوف يركز القطاع الزراعي على ثلاثة مجالات رئيسية: (i) تشجيع الزراعة من جانب أصحاب الحيازات الصغيرة؛ (ii) ومساندة المشاريع الزراعية الصغيرة والمتوسطة الحجم؛ (iii) والانتقال من نظام الإنتاج الانتشاري إلى نظام الإنتاج المكثف.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- سوف يعمل المشروع بصورة وثيقة مع شركاء إنمائيين آخرين من بينهم الخدمات التقنية الحكومية، ومؤسسات البحوث والتدريب، والمنظمات غير الحكومية، والشركات الاستشارية. وسوف ينظم كل هذا النشاط التعاوني من جانب لجنة التنسيق التقنية على مستوى المحافظة، والتي صممت لتنسيق التدخلات المختلفة وضمان التكامل فيما بين المنظمات المشاركة في التنمية الزراعية والريفية.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- تبلغ التكلفة الإجمالية للمشروع 8.629 مليون دولار أمريكي. ويضم المشروع ثلاثة مكونات رئيسية: (i) تشجيع سلاسل القيمة ذات الإمكانات التسويقية (57.33 في المائة من قرص المشروع)؛ (ii) وتعزيز قدرة مختلف المشاركين في سلسلة القيمة (25.53 في المائة)؛ (iii) والتنسيق والرصد والتقييم (17.13 في المائة).

### فئات النفقات

18- هناك ثمان فئات للنفقات فيما يتعلق بالقرض المقترح وهي: (i) الأشغال المدنية (0.53 في المائة)؛ (ii) والمواد والمعدات والمركبات (7.37 في المائة)؛ (iii) والمساعدة التقنية والتدريب والمعلومات (19.21 في المائة)؛ (iv) والدراسات (2.89 في المائة)؛ (v) والمشاريع الصغيرة (36.32 في المائة)؛ (vi) وتقديم الخدمات (9.21 في المائة)؛ (vii) والرواتب والمكافآت (10 في المائة)؛ (viii) والتكاليف التشغيلية (4.47 في المائة).

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- سوف تكون الوكالة الرئيسية هي وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والتنمية الريفية. وسوف يكون شركاء التنفيذ منظمات المزارعين، والمشاركون الآخرون في سلسلة القيمة، والمنظمات غير الحكومية من القطاعين العام والخاص والمجتمع المدني، ومقدمو الخدمات الذين يعملون في محافظة وليونتينيم.

### مسؤوليات التنفيذ

20- سوف يتم إنشاء وحدة لإدارة المشروع ذات سلطة إدارية ومالية في محافظة وليونتينيم للإشراف على تنفيذ الأنشطة، والتي ستمنح عقودها لمقدمي الخدمات من جانب المشروع.

### دور المساعدة التقنية

21- سوف يتلقى المشروع مساعدة من خبراء تقنيين وطنيين ودوليين. وسوف يعمل اثنان من متطوعي الأمم المتحدة لمدة عامين كما سيعمل خبراء دوليون إضافيون لمدة 13 شهرا لمساعدة المشروع على بدء عملياته. وسوف تعمل المساعدة التقنية الوطنية مع المشروع لتلبية احتياجات منظمات المزارعين.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- سوف يوقع المشروع اتفاقيات مع مؤسسات بحثية وأكاديمية ومع منظمات حكومية على المستوى الوطني وعلى مستوى المحافظات والإدارات للحصول على المساعدة التقنية المتخصصة. وتهدف هذه الاتفاقيات إلى دعم تصميم المشاريع الصغيرة.

## شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

- 23- يبلغ حجم قرض الصندوق 5.726 مليون دولار أمريكي (66.4 في المائة)، بينما توفر المنحة 0.274 مليون دولار أمريكي (3.2 في المائة). وسوف تسهم الحكومة بمبلغ 2.177 مليون دولار أمريكي (25.2 في المائة) والمستفيدين بمبلغ 0.256 مليون دولار أمريكي (3 في المائة). ومن المتوقع أن يقدم صندوق الأوبك للتنمية الدولية 0.196 مليون دولار أمريكي (2.3 في المائة).

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

- 24- سوف تشمل فوائد المشروع: (i) تحسين إنتاج الكسافا والموز والفول السوداني بنسبة 100 في المائة؛ (ii) وزيادة تبلغ 2.0 مليون دولار أمريكي في السنة تقريبا في دخل المزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة بالنسبة للسلع الثلاث؛ (iii) وتحسين فرص وصول المزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة إلى خدمات الدعم عن طريق التنظيم الأفضل؛ (iv) وتحسين الأوضاع الصحية والمعيشية للمجموعة المستهدفة عن طريق تقديم المعلومات ذات الصلة.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

- 25- يحقق التحليل الاقتصادي للمشروع معدل عائد داخلي اقتصادي بنسبة 13 في المائة. ويمكن اعتبار هذا العائد مرضيا، نظرا لأن الافتراضات التي يقوم عليها التحليل متحفظة. وتقدر القيمة الاقتصادية الحالية والصافية، باستخدام 12 في المائة من تكلفة الفرصة البديلة لرأس المال، 0.26 مليون دولار أمريكي.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

- 26- سوف يتبع المشروع نهجا شاملا تجاه إدارة المعرفة. وسيقوم بجمع كافة المعلومات الضرورية وتوزيع هذه المعلومات على شبكة المشاركين في سلسلة القيمة. وسوف يصدر المشروع أيضا تقارير تنشر على موقع الإنترنت الخاص بإدارة الإحصاءات التابعة لوزارة الزراعة، وموقع الشبكة الإقليمية في أفريقيا الغربية والوسطى (فيدافريكا)<sup>1</sup> وبوابة الفقر الريفي على موقع الصندوق على شبكة الإنترنت. وسوف ينظم بعثات تبادل بين منظمات المزارعين في غابون ونظيراتها في بلدان أخرى. والأمر الذي ينطوي على أهمية خاصة هو تبادل المعلومات بين المشروع المقترح ومشاريع الكسافا الأخرى التي يمولها الصندوق (في الكامبيرون وبنن وغانا ونيجيريا)، والمبادرة الإقليمية لتجهيز وتسويق الكسافا.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

- 27- سوف يعتمد المشروع على النهج الابتكارية التالية: (i) توفير المعلومات ذات الصلة لجميع أصحاب الشأن في سلسلة القيمة (المزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة ومنظماتهم، وخدمات الدعم العامة والخاصة، والتجار) لمساعدتهم على تحديد المشاكل والتصدي لها؛ (ii) وسوف يساعد مركز التنمية الريفية على تحديد الخدمات التي يمكن تقديمها إلى المزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة وإرشاد هؤلاء

<sup>1</sup> وهي شبكة على الإنترنت للمنظمات والمشروعات الحكومية المكرسة لمحاربة الفقر الريفي في أفريقيا الغربية والوسطى.

المزارعين إلى أفضل الطرق للحصول على هذه الخدمات؛ (iii) وتنفيذ سياسات الصندوق بشأن الاستدامة لكي تصل إلى المجموعات المعرضة ولاسيما النساء والأقزام.

### نهج توسيع النطاق

28- سوف يقوم المشروع بتوسيع نطاق أنشطته عن طريق ما يلي: (i) تحويل رابطات المزارعين إلى مجموعات مصالح اقتصادية للدفاع عن مصالحها؛ (ii) وتدريب مزارعين في مجال الاتصال داخل منظمات المزارعين لنشر المعلومات والتقنيات ذات الصلة على المزارعين الآخرين من أصحاب الحيازات الصغيرة؛ (iii) وتدريب وكلاء تقنيين وإنشاء شبكة لمقدمي الخدمات؛ (iv) وتحديد ومعالجة المعوقات على امتداد سلاسل القيمة.

## باء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- تتعلق المخاطر الرئيسية للمشروع بنوعية مقدمي الخدمات. وسوف يعمل المشروع على تدنية هذه المخاطر عن طريق استئجار واستخدام أفضل مقدمي الخدمات المؤهلين بطريقة مفيدة عن طريق التنافس واعتماد نهج تشاركي في إعداد واختيار المشاريع الصغيرة. فضلا عن هذا، يمكن للقرويين الأقل تعرضاً، أو للأفراد الأحسن حالا الذين ولدوا في القرى ولكنهم يعيشون الآن في المدن، الحصول على نسب متفاوتة من فوائد المشروع. وسوف يتم التخفيف من هذه المخاطرة عن طريق توفير موارد لمجموعات المزارعين بدلا من الأفراد. وعلاوة على ذلك، يجب أن يكون جميع المستفيدين من المقيمين في القرى المستهدفة بصورة دائمة.

### التصنيف البيئي

30- طبقا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، صنف المشروع كعملية من "الفئة باء" نظرا لأنه ليس من المحتمل أن تكون له أي آثار بيئية سلبية. وسوف تزداد المساحة الخاضعة للزراعة بمقدار 770 هكتارا فقط معظمها كان في السابق من الأراضي المراحة. فضلا عن ذلك، سوف تأخذ التكنولوجيا المحسنة شكل سلاسل نباتية جيدة بدلا من استخدام المستلزمات الكيميائية. وعلاوة على ذلك، سوف يقوم المشروع بإدخال تكنولوجيات التعطين التي لا تلوث الأنهار ومستجمعات المياه. وسوف تكون اللجنة التقنية التي تستعرض المشاريع الصغيرة مسؤولة عن التقدير البيئي لهذه المشاريع قبل اعتمادها.

## كاف - الاستدامة

31- تعد استدامة أنشطة المشروع مكفولة من خلال التدابير التالية: (i) النهج التشاركي الذي يعتمد عليه المشروع، والذي يقضى بأن تتبع جميع المشاريع الصغيرة من الأولويات التي تحددها منظمات المزارعين؛ (ii) ونهج سلسلة القيمة، الذي يساعد على تحديد المعوقات والتصدي لها عن طريق إشراك جميع المشاركين في السوق؛ (iii) وتعزيز قدرة مقدمي الخدمات، والتي سوف تسمح للمزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة بالاستفادة من المشورة حتى بعد انتهاء المشروع.

## ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 32- ستشكل اتفاقية تمويل المشروع بين الجمهورية الغابونية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. وترد في الملحق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها.
- 33- والجمهورية الغابونية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.
- 34- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح ينفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

## ثالثا - التوصية

- 35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:
- قرر: أن يقدم الصندوق إلى الجمهورية الغابونية قرضا بعملات متنوعة تعادل قيمتها ثلاثة ملايين وثمانمائة ألف وحدة من حقوق السحب الخاصة (3 800 000 ألف وحدة من حقوق السحب الخاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 ديسمبر/كانون الأول 2025، وأن يتحمل سعر فائدة يعادل سعر الفائدة الإشاري السنوي كما يقرره الصندوق سنويا، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.
- قرر كذلك: أن يقدم الصندوق إلى الجمهورية الغابونية منحة بعملات متنوعة تعادل قيمتها مائة وتسعين ألف وحدة من حقوق السحب الخاصة (190 000 وحدة من حقوق السحب الخاصة) وأن تخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية





## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها (أنجزت المفاوضات في 28 يونيو/حزيران 2007)

### ممارسات مكافحة الآفات

1- ستمثل الحكومة بمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع المبيدات واستخدامها، وستكفل ألا تتضمن المبيدات التي يتم توريدها في إطار المشروع أية مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية باعتبارها خطرة للغاية أو ذات خطورة عالية.

### الرصد والتقييم

2- سيتيح نظام الرصد والتقييم الذي أقيم في إطار المشروع تعقب وقياس أثر المشروع وفقا لمبادئ نظام إدارة النتائج والأثر في الصندوق.

3- وسوف يركز نظام الرصد والتقييم على العناصر التالية: (i) الرصد الداخلي من جانب كل جهة شريكة ومن قبل إدارة المشروع استنادا إلى حلقات العمل السنوية؛ (ii) الرصد الخارجي من جانب الخبراء الاستشاريين و/أو الشركات الاستشارية؛ (iii) التقييمات الدورية و/أو المواضيعية الخارجية؛ (iv) المسوح الأساسية. وسوف يقوم نظام الرصد والتقييم على المشاركة وسيستخدم كأداة للإدارة.

4- وسيتم إجراء مسح أساسي اجتماعي واقتصادي عند استهلال المشروع، وهو ما سيتطلب الأخذ بمنهجية نظام إدارة النتائج والأثر وإجراء تقديرات تشاركية في القرى المستهدفة. وسوف يتيح المسح القائم على نظام إدارة النتائج والأثر النظر بعمق في استراتيجيات كسب العيش بين عينة من أشد السكان تعرضا لهشاشة الأوضاع في السنة الأولى، وعند منتصف المدة، ومرة أخرى في السنة السادسة من المشروع لتتبع أثر المشروع، وتعقب التقدم المحرز منذ استهلال المشروع.

### التأمين على موظفي المشروع

5- ستؤمن الحكومة على موظفي المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث وفقا للأنظمة الوطنية التي تحكم قوانين العمل والضمان الاجتماعي.

### استخدام المركبات والمعدات الأخرى الخاصة بالمشروع

6- ستكفل الحكومة ما يلي:

(أ) أن يقتصر استخدام المركبات والمعدات الأخرى المنقولة أو الموردة في إطار المشروع على المشروع وعلى تنفيذه.

(ب) أن تكون أنواع المركبات والمعدات الأخرى المنقولة أو الموردة في إطار المشروع ملائمة لاحتياجات المشروع.

### تعيين موظفي المشروع

7- يعين موظفو المشروع على أساس تنافسي من خلال طلبات تنشر في الصحف الوطنية. ويكون التعيين يعقود لمدة سنتين قابلة للتجديد ولا يسمح فيها بأي شكل من أشكال التمييز، ولا يجوز أن تتجاوز مدة المشروع بأي حال من الأحوال. ويعين موظفو المشروع الرئيسيين، أي مدير المشروع والموظف الإداري

والمالي وموظف الرصد والتقييم والمحاسب، ويتخذ أي قرار بشأن بإلغاء عقودهم، بالاتفاق مع الصندوق. ويخضع موظفو المشروع لتقييمات لأدائهم وفقا للأساليب المحددة في دليل الإجراءات، ويجوز إنهاء عقودهم استنادا إلى ما تخلص إليه تلك التقييمات من استنتاجات. وسوف تسير إدارة الموظفين وفقا للإجراءات المعمول بها في إقليم الحكومة. وتشجع الحكومة النساء على التقدم لشغل المناصب التقنية في المشروع.

#### التدليس والفساد

8- تبلغ الحكومة الصندوق على الفور بأية ادعاءات أو مخاوف بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ المشروع وتكون على علم به.

#### تعليق حق السحب

9- يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب مبالغ من حساب القرض وحساب المنحة في الحالات التالية:

(أ) إذا لم يبدأ سريان اتفاقية التمويل بحلول الموعد المنصوص عليه أو أي موعد آخر يحدد لهذا الغرض.

(ب) إذا لم يتم إتاحة الأموال النظيرة بالشروط التي يرضيها الصندوق.

(ج) إذا تم تعليق الأدلة، أو أي بند من بنودها، أو خطط العمل والميزانيات السنوية أو دليل التوريد، أو إلغاؤها كلياً أو جزئياً، أو إيقافها أو تعديلها على أي نحو آخر بدون موافقة مسبقة من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا التعليق أو الإلغاء أو الإيقاف أو التعديل قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى تأثير مادي سلبي على المشروع.

(د) إذا أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوقوع ممارسات فساد أو تدليس متصلة بالمشروع ولم تتخذ الحكومة الإجراءات الملائم وفي الوقت المناسب لمعالجة المسألة بصورة يقبلها الصندوق.

(هـ) إذا لم ينفذ التوريد أو إذا كان لا يجري تنفيذه وفقاً للخطوط التوجيهية للتوريد الخاصة بالصندوق.

#### التعليق في حالة عدم امتثال الحكومة لمتطلبات مراجعة الحسابات

10- يعلق الصندوق حق الحكومة في طلب سحوبات من حساب القرض وحساب المنحة إذا لم يتلق تقارير مراجعة الحسابات في غضون الأشهر الستة التالية لفترة الستة أشهر المحددة في اتفاقية التمويل.

#### الشروط المسبقة للسحب

11- لا يجوز سحب أي مبالغ تحت أي فئة إلا بعد أن:

(أ) تفتح الحكومة الحساب الخاص وحساب سلفة المنحة وحساب المشروع حسب الأصول وتودع دفعة أولى في حساب المشروع.

(ب) ترفع الحكومة إلى الصندوق دليل الإجراءات الذي أعدته وزارة الزراعة والثروة الحيوانية والتنمية الريفية (الوكالة الرئيسية للمشروع) لإبداء عدم اعتراضه عليه.

(ج) تقدّم إلى الصندوق مسودة خطة العمل والميزانية السنوية الأولى، بما في ذلك خطة التوريد خلال الأشهر الـ 18 الأولى.

#### الشروط المسبقة للنفذ

12- يبدأ نفاذ اتفاقية التمويل عند استيفاء الشروط المسبقة التالية:

- (أ) قيام ممثل عن كل طرف ولديه تفويضا بالسلطات الواجبة بتوقيع اتفاقية التمويل حسب الأصول.
- (ب) تقديم الحكومة رأيا قانونيا مواتيا يقبله الصندوق شكلا ومضمونا وأن يكون صادرا عن السلطة المختصة داخل إقليم الحكومة.
- (ج) قيام الوكالة الرئيسية للمشروع باختيار مدير المشروع والموظف الإداري والمالي وموظف الرصد والتقييم والمحاسب وأن يوافق الصندوق على هذا الاختيار.
- (د) تشكيل لجنة وطنية للتوجيه والرصد.
- (هـ) إنشاء وحدة إدارة المشروع.



## Key reference documents

### Country reference documents

1. Loi No 021/2005 du 10 janvier, 2006 portant Loi d'orientation de la stratégie de développement économique et social (LODES) en République gabonaise.
2. Loi de développement et d'aménagement du Territoire (LDAT). Rapport au Gouvernement. Synthèse. Janvier 2003. Ministère de la Planification et de la programmation du développement.
3. Politique de développement agropastoral et rural. Mai 2005. Ministère de l'agriculture, de l'élevage et du développement rural.
4. Projet de Loi cadre portant orientation du développement de l'agriculture gabonaise. Avril 2004. Vice-Primature. Ministère de l'agriculture, de l'élevage et du développement rural, chargé des droits de l'homme et des missions.
5. Document de stratégie de croissance et de réduction de la pauvreté. Document final. Décembre 2005. Ministère de la planification et de la programmation du développement.
6. Objectifs du Millénaire pour le Développement. Premier rapport national. Décembre 2003. Ministère de la planification et de la programmation du développement.
7. Gouvernement de la République Gabonaise. Programme national d'investissement à moyen terme (PNIMT). Octobre 2005. Mise en œuvre du Programme détaillé pour le développement de l'agriculture africaine (PDDAA). Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD). FAO
8. Enquête socio-économique dans la zone du projet. Rapport principal. Octobre 1994. Projet Appui au Paysannat Gabonais (APG). Ministère de l'agriculture, de l'élevage et du développement rural.
9. Enquête gabonaise pour l'évaluation et le suivi de la pauvreté (EGEP). 2004. Programme des nations unies pour le développement (PNUD)
10. Gabon - Etude sur la pauvreté. Juin 1996. Banque mondiale (BM).
11. Etude sur la vulnérabilité du jeune pygmée du Gabon face aux IST/VIH-Sida – Rapport de l'étude. 2004. ONUSIDA
12. République du Gabon - Note sur la stratégie pour le développement agricole national – Horizon 2015. Novembre 2003. FAO

### IFAD reference documents

13. Projet d'appui au paysannat gabonais (APG). Prêt FIDA 246 GN. Rapport d'évaluation intermédiaire. Novembre 1998. Bureau de l'évaluation et des études. Cabinet du Président.
14. Mission de revue du portefeuille du FIDA au Gabon. Août 1998. FIDA.
15. Conseil d'administration – Quatre-vingt-huitième session, 13-14 septembre, 2006 : Atteindre les ruraux pauvres : Politique du FIDA concernant le ciblage.
16. Conseil d'administration – Quatre-vingt-quatrième session, 18-20 avril 2005 : Politique du FIDA en matière d'approches sectorielles du développement agricole et rural.
17. Conseil d'administration – 18-20 avril 2005 : Stratégie du FIDA pour le secteur privé : développement et partenariat.
18. La politique du FIDA relative aux entreprises rurales.

### Other miscellaneous reference documents

19. Système des Nations Unies Gabon : Plan cadre des Nations Unies pour l'aide au développement 2007 – 2011. Mars 2006
20. World Bank: Country Assistance Strategy for the Gabonese Republic 2005-2009. May 2005
21. African Development Bank-Operations Department: Gabonese Republic. Country Strategy Paper 2003-2005. June 2003

## Logical framework

Narrative Summary	Objectively verifiable indicators (by gender/age where feasible)	Means of verification	Assumptions & important comments
<b>1. OVERALL OBJECTIVE</b>			
Help reduce poverty in rural areas by improving the access of the rural poor to value chains with market potential	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No. of households with improved asset ownership index</li> <li>• Percentage of reduction in the prevalence of child malnutrition</li> <li>• No. of households enjoying greater food security</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baseline survey on poverty</li> <li>• Study and impact reports</li> <li>• Monitoring of household food security</li> <li>• Monitoring reports, RIMS indicators, midterm review and completion evaluation report</li> </ul>	
<b>2. SPECIFIC OBJECTIVES</b>			
1. The priority value chains with market potential accessible to the rural poor are developed in the target area	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No. of functional farmers' organizations by value chain disaggregated by gender</li> <li>• Percentage of poor and women in the different target groups belonging to project partner groups</li> <li>• Impact on the income of the target individuals/households (disaggregated by gender)</li> <li>• Quantity of commodities supplied in the without and with project cases (evaluation by truck)</li> <li>• Production and price data available and updated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Internal and external monitoring &amp; evaluation reports of project</li> <li>• Activity reports of farmers' organizations</li> <li>• Surveys of agricultural markets and producers</li> <li>• Activity report of MINADER</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Willingness of target value chain participants to strengthen their relationships with target farmers' organizations</li> <li>• Target commodity prices are attractive</li> </ul>
2. The capacity of farmers' organizations is strengthened	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 484 villages are informed and sensitized on project approach and objectives using radio</li> <li>• 240 farmers' organizations functional (at least 50% women) with the management committees of liaison farmers trained</li> <li>• 384 farmers participate in exchange visits and study tours (at least 50% women)</li> <li>• Number of umbrella farmers organizations created and operational</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Internal and external monitoring &amp; evaluation reports of project</li> <li>• Report of specialised service providers</li> <li>• Reports of farmers' organizations</li> <li>• Surveys of target groups</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Government staff affected to project is competent and interest in project activities</li> </ul>

